



**SLOVENSKI STANDARD**  
**SIST-TS CEN/TS 16769:2015**  
**01-september-2015**

---

**Oprema in pribor za utekočinjeni naftni plin (UNP) - Terminologija**

LPG equipment and accessories - Terminology

Flüssiggas-Geräte und Ausrüstungsteile - Terminologie

Équipements pour GPL et leurs accessoires - Terminologie

**Ta slovenski standard je istoveten z: CEN/TS 16769:2015**

[SIST-TS CEN/TS 16769:2015](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/816d10e5-fef2-476d-909d-e081e9bd10dd/sist-ts-cen-ts-16769-2015)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/816d10e5-fef2-476d-909d-e081e9bd10dd/sist-ts-cen-ts-16769-2015>

**ICS:**

01.040.23	Tekočinski sistemi in sestavni deli za splošno rabo (Slovarji)	Fluid systems and components for general use (Vocabularies)
23.020.30	Tlačne posode, plinske jeklenke	Pressure vessels, gas cylinders

**SIST-TS CEN/TS 16769:2015**

**en,fr,de**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST-TS CEN/TS 16769:2015](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/816d10e5-fef2-476d-909d-e081e9bd10dd/sist-ts-cen-ts-16769-2015>

TECHNICAL SPECIFICATION  
SPÉCIFICATION TECHNIQUE  
TECHNISCHE SPEZIFIKATION

**CEN/TS 16769**

April 2015

ICS 23.020.30

English Version

**LPG equipment and accessories - Terminology**

Équipements pour GPL et leurs accessoires - Terminologie

Flüssiggas-Geräte und Ausrüstungsteile - Terminologie

This Technical Specification (CEN/TS) was approved by CEN on 15 December 2014 for provisional application.

The period of validity of this CEN/TS is limited initially to three years. After two years the members of CEN will be requested to submit their comments, particularly on the question whether the CEN/TS can be converted into a European Standard.

CEN members are required to announce the existence of this CEN/TS in the same way as for an EN and to make the CEN/TS available promptly at national level in an appropriate form. It is permissible to keep conflicting national standards in force (in parallel to the CEN/TS) until the final decision about the possible conversion of the CEN/TS into an EN is reached.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

**(standards.iteh.ai)**

SIST-TS CEN/TS 16769:2015

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/816d10e5-fef2-476d-909d-e081e9bd10dd/sist-ts-cen-ts-16769-2015>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels**

SPÉCIFICATION TECHNIQUE  
TECHNISCHE SPEZIFIKATION  
TECHNICAL SPECIFICATION

**CEN/TS 16769**

Avril 2015

ICS 23.020.30

Version Française

## Équipements pour GPL et leurs accessoires - Terminologie

Flüssiggas-Geräte und Ausrüstungsteile - Terminologie

LPG equipment and accessories - Terminology

La présente Spécification technique (CEN/TS) a été adoptée par le CEN le 15 décembre 2014 pour application provisoire.

La période de validité de cette CEN/TS est limitée initialement à trois ans. Après deux ans, les membres du CEN seront invités à soumettre leurs commentaires, en particulier sur l'éventualité de la conversion de la CEN/TS en Norme européenne.

Il est demandé aux membres du CEN d'annoncer l'existence de cette CEN/TS de la même façon que pour une EN et de rendre cette CEN/TS rapidement disponible. Il est admis de maintenir (en parallèle avec la CEN/TS) des normes nationales en contradiction avec la CEN/TS en application jusqu'à la décision finale de conversion possible de la CEN/TS en EN.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Ancienne République yougoslave de Macédoine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

(standards.iteh.ai)

[SIST-TS CEN/TS 16769:2015](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/816d10e5-fef2-476d-909d-e081e9bd10dd/sist-ts-cen-ts-16769-2015)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/816d10e5-fef2-476d-909d-e081e9bd10dd/sist-ts-cen-ts-16769-2015>



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

**CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Bruxelles**

TECHNISCHE SPEZIFIKATION

**CEN/TS 16769**

TECHNICAL SPECIFICATION

SPÉCIFICATION TECHNIQUE

April 2015

ICS 23.020.30

Deutsche Fassung

**Flüssiggas-Geräte und Ausrüstungsteile - Terminologie**

LPG equipment and accessories - Terminology

Équipements pour GPL et leurs accessoires - Terminologie

Diese Technische Spezifikation (CEN/TS) wurde vom CEN am 15. Dezember 2014 als eine künftige Norm zur vorläufigen Anwendung angenommen.

Die Gültigkeitsdauer dieser CEN/TS ist zunächst auf drei Jahre begrenzt. Nach zwei Jahren werden die Mitglieder des CEN gebeten, ihre Stellungnahmen abzugeben, insbesondere über die Frage, ob die CEN/TS in eine Europäische Norm umgewandelt werden kann.

Die CEN Mitglieder sind verpflichtet, das Vorhandensein dieser CEN/TS in der gleichen Weise wie bei einer EN anzukündigen und die CEN/TS verfügbar zu machen. Es ist zulässig, entgegenstehende nationale Normen bis zur Entscheidung über eine mögliche Umwandlung der CEN/TS in eine EN (parallel zur CEN/TS) beizubehalten.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

[SIST-TS CEN/TS 16769:2015](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/816d10e5-fef2-476d-909d-e081e9bd10dd/sist-ts-cen-ts-16769-2015)<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/816d10e5-fef2-476d-909d-e081e9bd10dd/sist-ts-cen-ts-16769-2015>

EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

**CEN-CENELEC Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel**

<b>Contents</b>	<b>Page</b>
Foreword.....	3
Avant-propos.....	4
Vorwort .....	5
Introduction .....	6
Introduction .....	7
Einleitung.....	8
<b>1 Scope .....</b>	<b>9</b>
<b>1 Domaine d'application.....</b>	<b>9</b>
<b>1 Anwendungsbereich .....</b>	<b>9</b>
<b>2 Terms and definitions .....</b>	<b>9</b>
<b>2 Termes et définitions.....</b>	<b>9</b>
<b>2 Begriffe .....</b>	<b>9</b>
<b>Annex A (informative) RID/ADR terms .....</b>	<b>59</b>
<b>Bibliography.....</b>	<b>78</b>
<b>Bibliographie.....</b>	<b>79</b>
<b>Literaturhinweise .....</b>	<b>80</b>
<b>Index.....</b>	<b>81</b>
<b>Index alphabétique .....</b>	<b>83</b>
<b>Alphabetisches Register.....</b>	<b>85</b>

Iteh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

[SIST-TS CEN/TS 16769:2015](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/816d10e5-fef2-476d-909d-e081e9bd10dd/sist-ts-cen-ts-16769-2015)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/816d10e5-fef2-476d-909d-e081e9bd10dd/sist-ts-cen-ts-16769-2015>

## Foreword

This document (CEN/TS 16769:2015) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 286 "Liquefied petroleum gas equipment and accessories", the secretariat of which is held by NSAI.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association.

Each term is made up in the following format in the document in Clause 2:

- 1) **the term number;**
- 2) **the term as it appears in the main text of the Technical Specification;**
- 3) the definition of the term without using the term in one sentence without normative requirements;
- 4) a "Note 1 to entry:" A note is allowed for explanation where required;
- 5) the status of the definition with regard to its original use in previously published Standards [between brackets].

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to announce this Technical Specification: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/816d10e5-fef2-476d-909d-e081e9bd10dd/sist-ts-cen-ts-16769-2015>

**CEN/TS 16769:2015 (E/F/D)****Avant-propos**

Le présent document (CEN/TS 16769:2015) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 286 « Équipements pour gaz de pétrole liquéfié et leurs accessoires », dont le secrétariat est tenu par NSAI.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. Le CEN et/ou le CENELEC ne saurait [sauraient] être tenu[s] pour responsable[s] de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence

Le présent document a été élaboré dans le cadre d'un mandat donné au CEN par la Commission Européenne et l'Association européenne de libre-échange.

Chaque terme de l'Article 2 du présent document est organisé de la manière suivante :

- 1) **numéro du terme concerné ;**
- 2) **libellé du terme tel qu'il apparaît dans le corps principal du texte de la norme ;**
- 3) définition synthétique du terme, sans exigences normatives ;
- 4) Note 1 à l'article : Note explicative à l'endroit requis ;
- 5) [Statut de la définition par rapport à son emploi d'origine dans les Normes précédemment publiées].

Selon le Règlement Intérieur du CEN-CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus d'annoncer cette Spécification technique : Allemagne, Ancienne République Yougoslave de Macédoine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/816d10e5-fef2-476d-909d-e081e9bd10dd/sist-ts-cen-ts-16769-2015>

## Vorwort

Dieses Dokument (CEN/TS 16769:2015) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 286 „Flüssiggas-Geräte und Ausrüstungsteile“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom NSAI gehalten wird.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN [und/oder CENELEC] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument wurde unter einem Mandat erarbeitet, das die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone dem CEN erteilt haben.

Jeder Begriff ist in diesem Dokument im folgenden Format in Abschnitt 2 dargestellt:

- 1) **die Begriff-Nr.;**
- 2) **die Benennung, wie sie im Haupttext der Technischen Spezifikation auftritt;**
- 3) die Definition des Begriffs, ohne Verwendung der Benennung, in einem Satz ohne normative Anforderungen;
- 4) Anmerkung 1 zum Begriff: Eine Anmerkung ist zur Erläuterung zulässig, sofern erforderlich;
- 5) [Status der Definition bezüglich der ursprünglichen Verwendung in bereits veröffentlichten Normen].

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Technische Spezifikation anzukündigen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

[SIST-TS CEN/TS 16769:2015  
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/816d10e5-fef2-476d-909d-e081e9bd10dd/sist-ts-cen-ts-16769-2015](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/816d10e5-fef2-476d-909d-e081e9bd10dd/sist-ts-cen-ts-16769-2015)

**CEN/TS 16769:2015 (E/F/D)****Introduction**

Definitions contained in this Technical Specification are to be used in European Standards produced by CEN/TC 286. Where different definitions are currently in use these are to be changed at the first opportunity e.g. during 5 year review.

This Technical Specification is maintained by CEN/TC 286/WG 11.

Any proposals for new definitions can be made to CEN/TC 286/WG 11 for consideration. Technical issues are agreed with the Working Group concerned and the definition is checked for conformity with the CEN Rules.

For an amendment to an existing definition the Working Group can make a proposal to CEN/TC 286/WG 11 for discussion in conjunction with representative/s of the relevant Working Group concerned.

This Technical Specification is formally reviewed every 3 years.

Where a term relevant to ADR is defined but the word used is different a note is added stating the ADR term. Where the CEN/TC 286 definition coincides exactly with ADR a cross reference to that ADR term (in Annex A) is given below the definition. This cross-reference should not be reproduced in the relevant standard using the term.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST-TS CEN/TS 16769:2015](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/816d10e5-fef2-476d-909d-e081e9bd10dd/sist-ts-cen-ts-16769-2015)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/816d10e5-fef2-476d-909d-e081e9bd10dd/sist-ts-cen-ts-16769-2015>

## Introduction

Les définitions contenues dans la présente Spécification technique sont destinées à être employées dans les Normes européennes produites par le CEN/TC 286. Si d'autres définitions sont actuellement utilisées, elles devront être changées à la première occasion venue, c'est-à-dire pendant l'examen après 5 ans.

La présente Spécification technique est mise à jour par le CEN/TC 286 WG 11.

Toute proposition de nouvelle définition peut être transmise au CEN/TC 286 WG 11. Les questions d'ordre technique seront examinées en collaboration avec le Groupe de travail concerné et la conformité de la définition sera vérifiée conformément aux Règles du CEN.

Pour amender une définition existante, le Groupe de travail peut soumettre une proposition au CEN/TC 286 WG 11 qui sera examinée par le Comité de révision en collaboration avec les représentants du Groupe de travail concerné.

Tous les 3 ans, la présente Spécification technique fait l'objet d'un examen formel.

Si un terme en rapport avec l'ADR est défini mais que le mot utilisé est différent une note donnant le terme ADR est ajoutée. Si la définition du CEN/TC 286 WG11 coïncide exactement avec celle de l'ADR une référence croisée au terme ADR (Annexe A) est donnée en dessous de la définition. Cette référence croisée ne doit pas être reproduite dans la norme qui utilise ce terme.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST-TS CEN/TS 16769:2015](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/816d10e5-fef2-476d-909d-e081e9bd10dd/sist-ts-cen-ts-16769-2015)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/816d10e5-fef2-476d-909d-e081e9bd10dd/sist-ts-cen-ts-16769-2015>

**CEN/TS 16769:2015 (E/F/D)****Einleitung**

Die in dieser Technischen Spezifikation enthaltenen Definitionen sind in Europäischen Normen, die von CEN/TC 286 veröffentlicht werden, zu verwenden. Wo gegenwärtig abweichende Definitionen verwendet werden, sind diese bei nächster Gelegenheit, beispielsweise bei der 5-Jahres-Überarbeitung, anzupassen.

Diese Technische Spezifikation wird von CEN/TC 286/WG 11 unterhalten.

Jegliche Vorschläge für neue Definitionen können CEN/TC 286/WG 11 vorgelegt werden. Technische Belange werden mit der betreffenden Arbeitsgruppe abgestimmt und die Definition wird auf Übereinstimmung mit den CEN-Regularien geprüft.

Für die Änderung einer vorhandenen Definition kann die Arbeitsgruppe einen Vorschlag an CEN/TC 286/WG 11 richten, welcher in Zusammenarbeit mit einem/mehreren Vertretern der betreffenden Arbeitsgruppe diskutiert wird.

Diese Technische Spezifikation wird formell alle drei Jahre überprüft.

In Fällen, wo ein für das ADR relevanter Begriff definiert wird, aber eine unterschiedliche Benennung verwendet wird, wird der ADR-Begriff in einer Anmerkung angegeben. Sofern die Definition des CEN/TC 286 mit der des ADR übereinstimmt, wird ein Querverweis zur jeweiligen ADR-Benennung (in Anhang A) gegeben. Dieser Querverweis sollte in der jeweiligen Norm, welche den Begriff verwendet, nicht wiedergegeben werden.

## **iTeh STANDARD PREVIEW** **(standards.iteh.ai)**

[SIST-TS CEN/TS 16769:2015](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/816d10e5-fef2-476d-909d-e081e9bd10dd/sist-ts-cen-ts-16769-2015)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/816d10e5-fef2-476d-909d-e081e9bd10dd/sist-ts-cen-ts-16769-2015>

**1 Scope**

This Technical Specification lists the terms and definitions for use in European Standards produced by CEN/TC 286.

**1 Domaine d'application**

La présente Spécification technique dresse la liste des termes et définitions utilisés dans les Normes européennes produites par le CEN/TC 286.

**1 Anwendungsbereich**

Diese Technische Spezifikation listet die Begriffe zur Verwendung in Europäischen Normen auf, die vom CEN/TC 286 veröffentlicht werden.

	<b>2 Terms and definitions</b>	<b>2 Termes et définitions</b>	<b>2 Begriffe</b>
<b>2.1</b>	<b>accessible</b> capable of being reached for inspection, removal or maintenance without the removal of permanent structures [Established term and definition]	<b>accessible</b> pouvant être atteint pour le contrôle, la dépose ou la maintenance sans nécessiter le démontage de structures permanentes [Terme et définition établis]	<b>zugänglich</b> erreichbar für die Inspektion, Entfernung oder Wartung ohne Entfernen dauerhaft angebrachter Bestandteile des Aufbaus [Anerkannter Begriff]
<b>2.2</b>	<b>accessories</b> DEPRECATED: tank accessories  devices connected to the system whose main function is not for the storage or conveyance of LPG  Note 1 to entry: Safety and pressure accessories are defined in the PED.  Note 2 to entry: Referred to as "service equipment" in ADR A.131.  [New definition]	<b>accessoires</b> DECONSEILLE: accessoires de la citerne  dispositifs raccordés au système dont la fonction principale ne concerne pas le stockage ou le transport du GPL  Note 1 à l'article: Les accessoires de sécurité et ceux sous pression sont définis dans la Directive relative aux équipements sous pression.  Note 2 à l'article: dénommé "équipement de service" dans l'ADR A 131.  [Nouvelle définition]	<b>Ausrüstungsteile</b> ABGELEHNT: Tankzubehör  Einrichtungen, die mit dem System verbunden sind und deren Hauptfunktion nicht in der Lagerung oder Durchleitung von LPG besteht  Anmerkung 1 zum Begriff: Druckhaltende Ausrüstungsteile und Ausrüstungsteile mit Sicherheitsfunktion werden in der PED definiert.  Anmerkung 2 zum Begriff: Im ADR als „Bedienungsausrüstung“ bezeichnet.  [Neue Definition]
<b>2.3</b>	<b>ambient test temperature</b> temperature of surroundings varying between 10 °C and 35 °C (for test purposes only)  [New definition]	<b>température ambiante d'essai</b> température environnante comprise entre 10°C et 35°C (pour les besoins de l'essai seulement)  [Nouvelle définition]	<b>Umgebungstemperatur</b> temperatur der Umgebung zwischen 10 °C und 35 °C (nur für Prüfzwecke)  [Neue Definition]
<b>2.4</b>	<b>anti-drive-away interlock</b> method of ensuring that if the rail tanker is accidentally moved while connected there is no uncontrolled release of LPG [Established term and definition]	<b>verrouillage de protection contre le déplacement</b> méthode visant à garantir qu'aucun rejet incontrôlé de GPL ne se produira en cas de déplacement accidentel d'un wagon-citerne raccordé [Terme et définition établis]	<b>Wegfahrsperrsystemverriegelung</b> Methode, die beim versehentlichen Wegrollen des Eisenbahnkesselwagens verhindert, dass Flüssiggas (LPG) unkontrolliert entweichen kann [Anerkannter Begriff]

## CEN/TS 16769:2015 (E/F/D)

2.5	<p><b>anti-drive-away system interlock/installation barrier</b></p> <p>method of ensuring that the road tanker cannot be driven away accidentally unless hoses are disconnected and stowed</p> <p>[Established term and definition]</p>	<p><b>barrière d'installation/de verrouillage du système de protection contre le déplacement</b></p> <p>méthode visant à assurer que le camion-citerne ne peut pas être déplacé accidentellement tant que les flexibles ne sont pas débranchés et rangés</p> <p>[Termes et définition établis]</p>	<p><b>Wegfahrsperrsystemverriegelung/barriere</b></p> <p>Methode, die ein versehentliches Wegfahren des Straßentankwagens verhindert, bis die Schlauchverbindungen des Straßentankwagens gelöst und die Schläuche verstaut sind</p> <p>[Anerkannter Begriff]</p>
2.6	<p><b>appliance</b></p> <p>equipment that is designed for heating, cooking, lighting, refrigeration, hot water production or electricity production (fuel cell or generator), using LPG as its energy source</p> <p>[Established term and definition]</p>	<p><b>appareil d'utilisation</b></p> <p>équipement conçu pour le chauffage, la cuisson, l'éclairage, la réfrigération, la production d'eau chaude ou la production d'électricité (pile à combustible ou générateur), et dont la source d'énergie est le GPL</p> <p>[Termes et définition établis]</p>	<p><b>Verbrauchseinrichtung</b></p> <p>Verbrauchseinrichtung zum Heizen, Kochen, Beleuchten, Kühlen, Heißwasseraufbereiten oder zur Elektrizitätsherstellung (Brennstoffzelle oder Generator), die LPG als ihre Energiequelle verwendet</p> <p>[Anerkannter Begriff]</p>
2.7	<p><b>Ar3</b></p> <p>critical point, on the iron-iron carbide equilibrium diagram, representing the temperature at the end of transformation of austenite to ferrite on cooling of the steel</p> <p>Note 1 to entry: The actual temperature varies with composition of the steel.</p> <p>[Established term and definition]</p>	<p><b>Ar3</b></p> <p>point critique du diagramme d'équilibre fer-carbone, représentant la température à la fin de la transformation de l'austénite en ferrite au cours du refroidissement de l'acier</p> <p>Note 1 à l'article: La température de ce point varie en fonction de la composition de l'acier.</p> <p>[Termes et définition établis]</p>	<p><b>Ar3</b></p> <p>kritischer Punkt des Eisen-Kohlenstoff-Diagramms, welcher die Temperatur am Ende der Umwandlung von Austenit zu Ferrit nach dem Abkühlen des Stahls darstellt</p> <p>Anmerkung 1 zum Begriff: Die tatsächliche Temperatur hängt von der Zusammensetzung des Stahls ab.</p> <p>[Anerkannter Begriff]</p>

2.8	<p><b>autofrettage</b> pressure application procedure which strains the metal liner past its yield point sufficiently to cause permanent plastic deformation, and results in the liner having compressive stresses and the fibres having tensile stresses when at zero internal gauge pressure</p> <p>[Established term and definition]</p>	<p><b>autofrettage</b> mode opératoire qui consiste à appliquer une pression afin de déformer le liner métallique au-delà de sa limite élastique, suffisamment pour occasionner une déformation plastique permanente, et qui se traduit par des contraintes de compression dans le liner et des contraintes de traction dans les fibres, après retour à une pression manométrique interne égale à 0</p> <p>[Termes et définition établis]</p>	<p><b>Selbstverfestigung</b> Druck-Verfahren, welches den Metallliner ausreichend über seinen Fließpunkt beansprucht, um eine bleibende plastische Verformung hervorzurufen, und welches in dem Liner zu Druckbeanspruchungen führt, während an den Fasern bei einem Innendruck von Null eine Zugbeanspruchung auftritt</p> <p>[Anerkannter Begriff]</p>
2.9	<p><b>automotive LPG system</b> assembly of components enabling a vehicle to use automotive LPG in its propulsion system</p> <p>[Established term and definition]</p>	<p><b>système fonctionnant au GPL carburant</b> ensemble de composants permettant au système de propulsion d'un véhicule d'utiliser du GPL carburant</p> <p>[Termes et définition établis]</p>	<p><b>Autogasanlage</b> Baugruppe, welche einem Kraftfahrzeug ermöglicht, Autogas zum Antrieb zu verwenden</p> <p>[Anerkannter Begriff]</p>
2.10	<p><b>batch</b> quantity of up to 200 finished cylinders, plus cylinders for destructive testing, of the same nominal diameter, thickness, length and design</p> <p>[Established term and definition for use with composite cylinders only]</p>	<p><b>lot</b> ensemble de moins de 200 bouteilles terminées, plus les bouteilles requises pour les essais destructifs, de même conception et de mêmes diamètre, épaisseur et hauteur nominaux</p> <p>[Termes et définition établis pour utilisation pour les bouteilles composites seulement]</p>	<p><b>Los</b> Anzahl von bis zu 200 fertiggestellten Flaschen, zuzüglich der für die zerstörende Prüfung erforderlichen Flaschen, mit gleichem/r Nenndurchmesser, -dicke, -länge und Auslegung</p> <p>[Anerkannter Begriff, nur zur Verwendung bei Composite-Flaschen]</p>
2.11	<p><b>blowdown</b> difference between start to discharge and reseal pressures, usually expressed as a percentage of the nominal set pressure</p> <p>[Established term and definition]</p>	<p><b>chute de pression à la refermeture</b> différence entre les pressions de début d'ouverture et de refermeture, généralement exprimée en pourcentage de la pression nominale de réglage</p> <p>[Termes et définition établis]</p>	<p><b>Schließdruckdifferenz</b> Differenz zwischen Ansprechdruck und Schließdruck, üblicherweise in Prozent des Nenneinstelldrucks angegeben</p> <p>[Anerkannter Begriff]</p>